

공동주택 특약 한국어 번역본
KOREAN TRANSLATION OF FAMILY RIDER

한국어 번역본에 대한 안내서

본 한국어 번역본은 법적 구속력이 없으며, 오로지 채무자의 편의를 위해 제공된 것으로 계약 또는 영문 대출 문서의 일부가 아닙니다. 패니메이(연방 저당권 협회)와 프레디맥은 대출 문서 내용을 한국어 번역본에 정확히 반영하도록 노력했으나, 번역본의 부정확성 또는 언어의 용법이나 방언의 차이로 인한 오해에 대해 책임을 지지 않습니다. 영문 대출 문서와 본 한국어 번역본이 불일치하는 경우, 체결된 영문 대출 문서가 우선합니다. 대출 클로징 시 채무자가 서명하는 영문 대출 문서에는 채무자의 의무가 명시되며, 채무자는 그러한 의무의 본질과 조건을 완전히 이해할 책임을 집니다. 채무자는 본 번역본에 서명하지 않습니다. 또한, 채무자는 본 대출 문서를 특정 대출 거래와 무관하게 대출 문서의 일반적 예시로서 수령했을 수 있습니다. 이 경우, 본 문서는 채무자가 주택담보대출을 받을 때 실제로 체결할 대출 문서의 번역본이 아닐 수 있습니다.

NOTICE REGARDING KOREAN TRANSLATION

This Korean translation is not a binding legal document, is being provided solely for the Borrower's convenience, and will not in any way be construed as a contract or any part of the English loan document. While Fannie Mae and Freddie Mac have attempted to ensure that this is an accurate Korean translation of the loan document, neither Fannie Mae nor Freddie Mac is liable for any inaccuracies in this Korean translation or for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English loan document and this Korean translation, the executed English loan document will govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's obligations as set forth in the English loan documents they sign at loan closing. The Borrower shall not sign this translation. In addition, the Borrower may have received this loan document solely as an example of a typical loan document, and not in connection with a specific loan transaction. If this is the case, this document may not be a translation of the loan document that the Borrower will execute at the time the Borrower obtains a home mortgage loan.

공동주택 특약

본 공동주택 특약은 _____년 _____월 _____일자로 작성된 것으로, 해당 일의 담보대출증서, 담보대출, 신탁증서, 자산담보증권("담보문서")에 통합되고 이들을 수정 및 보완합니다. 해당 담보문서는 서명인("채무자")이 _____해당 _____일에 _____존재하는 _____채무자의 _____어음을 _____("대출업체")에 담보할 목적으로 제공됐으며, 담보문서에 적힌 다음 주소의 부동산에 적용됩니다.

[부동산 주소]

공동주택 약정 사항. 담보문서에 적힌 진술, 보증, 약정, 동의 사항 외에도 채무자와 대출업체는 다음을 약정하고 이에 동의합니다.

A. 담보문서의 적용을 받는 추가 부동산. 담보문서에 적힌 부동산 외에도 현재 또는 향후 부동산에 부속되는 항목, 즉 현재 또는 향후에 해당 부동산에 위치하거나 해당 부동산과 관련하여 사용되거나 사용 예정인 건물 자재, 가전 제품, 물품(난방, 냉방, 전기, 가스, 수도, 공기, 조명의 공급 및 배분용 설비, 화재예방 및 소화 장치, 보안 및 출입 통제 장치, 배관, 욕조, 온수기, 양변기, 싱크, 레인지, 스토브, 냉장고, 식기세척기, 쓰레기처리기, 세탁기, 건조기, 차양, 방풍창, 방풍문, 스크린, 블라인드, 웨이드, 커튼 및 커튼봉, 부착형 거울, 캐비닛, 패널링, 부착형 바닥재를 포함하되 이에 국한되지 않음) 등이 고정된 설비(fixtures)에 속하는 경우 이를 부동산 설명에 추가하며, 담보문서가 적용되는 부동산에 포함하기로 합니다. 이들 항목(교체물 및 추가물 포함) 전부는 담보문서가 적용되는 부동산의 일부로 간주하고 그 지위를 유지합니다. 앞의 모든 항목과 담보문서에 적힌 부동산(임차권에 대한 담보문서인 경우에는 그 임차권) 모두는 본 공동주택 특약 및 담보문서에서 "부동산"으로 지칭합니다.

B. 부동산의 용도, 법률 준수. 채무자는 부동산의 용도 또는 그 용도지정 분류 시 변경을 소구하거나, 변경에 동의하거나, 이를 변경하지 않기로 합니다. 단, 대출업체가 변경에 대해 서면으로 동의하지 않는 경우는 예외로 합니다. 채무자는 부동산에 적용되는 정부기관의 모든 법률, 조례, 규정, 요건을 준수하기로 합니다.

C. 채무자의 사용. 대출업체와 채무자가 서면으로 달리 합의하지 않는다면 채무자의 부동산 사용에 관한 섹션 6은 삭제된 것으로 봅니다.

D. 임대차 계약의 양도. 채무불이행 발생 후 대출업체의 요청이 있다면 채무자는 부동산의 모든 임대차 계약 및 해당 부동산의 임대차와 관련하여 발생한 모든 예탁보증금을 대출업체에 양도하기로 합니다. 양도 시 대출업체는 단독 재량에 따라 기존 임대차 계약을 수정, 연장 또는 종료하고 새로운 임대차 계약을 체결할 수 있는 권리를 갖습니다. 임차권에 대한 담보문서와 관련하여 본 단락 D에서 언급하는 "임대차"란 "전대차"를 의미합니다.

E. 교차 채무불이행 조항. 대출업체가 지분을 가진 부동산과 관련된 어음 또는 계약에서 채무자의 채무불이행 또는 위반이 발생한 경우 이는 담보문서 위반에 해당하며, 대출업체는 해당 담보문서에서 허용하는 모든 해결책을 이용할 수 있습니다.

아래에 서명함으로써 채무자는 본 공동주택 특약의 조건 및 약정을 수락하고 이에 동의하기로 합니다.

_____(인)
-채무자

_____(인)
-채무자